



## CHAPTER 147

## CHAPITRE 147

### Emergency Measures Act

### Loi sur les mesures d'urgence

#### Table of Contents

#### Table des matières

#### INTERPRETATION

#### INTERPRÉTATION

<b>1</b>	Definitions
	assisting force — force de soutien
	Director — directeur
	disaster — désastre
	emergency — situation d'urgence
	Emergency Measures Organization — Organisation des mesures d'urgence
	emergency measures plan — plan de mesures d'urgence
	fire marshal — prévôt des incendies
	Minister — ministre
	municipality — municipalité
	state of emergency — état d'urgence
	state of local emergency — état d'urgence locale
	Workplace Health, Safety and Compensation Commission — Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail

#### ADMINISTRATION

<b>2</b>	Administration
<b>3</b>	Emergency Measures Organization
<b>4</b>	Committee of Executive Council appointed by Lieutenant-Governor in Council
<b>5</b>	Committees appointed by the Emergency Measures Organization

#### PLANNING FOR AN EMERGENCY

<b>6</b>	Agreement in respect of emergency measures
<b>7</b>	Powers of the Emergency Measures Organization
<b>8</b>	Powers of Minister
<b>9</b>	Powers of municipalities

<b>1</b>	Définitions
	Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail — Workplace Health, Safety and Compensation Commission
	désastre — disaster
	directeur — Director
	état d'urgence — state of emergency
	état d'urgence locale — state of local emergency
	force de soutien — assisting force
	ministre — Minister
	municipalité — municipality
	Organisation des mesures d'urgence — Emergency Measures Organization
	plan de mesures d'urgence — emergency measures plan
	prevôt des incendies — fire marshal
	situation d'urgence — emergency

#### APPLICATION DE LA LOI

<b>2</b>	Application de la Loi
<b>3</b>	Organisation des mesures d'urgence
<b>4</b>	Comité du Conseil exécutif constitué par le lieutenant-gouverneur
<b>5</b>	Comités constitués par l'Organisation des mesures d'urgence

#### PLANIFICATION D'URGENCE

<b>6</b>	Accord portant sur des mesures d'urgence
<b>7</b>	Pouvoirs de l'Organisation des mesures d'urgence
<b>8</b>	Pouvoirs du ministre
<b>9</b>	Pouvoirs des municipalités

**STATES OF EMERGENCY**

- 10 Declaration  
 11 Publication of declaration  
 12 Powers of Minister and municipality  
 13 Acceptance of qualifications of assisting forces  
 14 Duty of municipality to notify Minister, delegation of powers  
 15 Duty of fire marshal and RCMP officer  
 16 Termination of state of emergency or state of local emergency  
 17 When state of emergency ends or may be renewed  
 18 When state of local emergency ends or may be renewed  
 19 Application of section 11

**DISASTER RELIEF FUND**

- 20 Disaster relief fund  
 21 Expenditure by Province for municipality

**LIABILITY FOR DAMAGES**

- 22 Immunity, order for compensation

**ENFORCEMENT**

- 23 Right of entry  
 24 Offences and penalties

**REGULATIONS**

- 25 Regulations

**ÉTAT D'URGENCE**

- 10 Proclamation de l'état d'urgence  
 11 Publication de la proclamation de l'état d'urgence  
 12 Pouvoirs du ministre et de la municipalité  
 13 Acceptation des compétences des forces de soutien  
 14 Obligation de la municipalité d'aviser le ministre, délégation de pouvoirs  
 15 Rôle du prévôt des incendies et de la Gendarmerie royale  
 16 Fin de l'état d'urgence  
 17 Fin ou renouvellement de l'état d'urgence  
 18 Fin ou renouvellement de l'état d'urgence locale  
 19 Application de l'article 11

**FONDS DE SECOURS AUX VICTIMES DE DÉSASTRES**

- 20 Fonds de secours aux victimes de désastres  
 21 Dépenses engagées par la province au profit d'une municipalité

**RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES**

- 22 Immunité, ordonnance d'indemnisation

**EXÉCUTION DE LA LOI**

- 23 Droit d'entrée  
 24 Infractions et peines

**RÈGLEMENT D'APPLICATION**

- 25 Règlements

**INTERPRETATION****Definitions**

- 1 The following definitions apply in this Act.

“assisting force” means anyone sent by another jurisdiction to assist the Province during a state of emergency when that assistance has been requested by the Minister under an agreement authorized by paragraph 6(1)(a). (*force de soutien*)

“Director” means the Director and Deputy Director of the Emergency Measures Organization. (*directeur*)

“disaster” means any real or anticipated occurrence such as disease, pestilence, fire, flood, tempest, explosion, enemy attack or sabotage, which endangers property, the

**INTERPRÉTATION****Définitions**

- 1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail » La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail établie en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*. (*Workplace Health, Safety and Compensation Commission*)

« désastre » Événement réel ou attendu, notamment une maladie, une peste, un incendie, une inondation, une tempête, une explosion, une attaque ennemie ou un acte de sabotage, qui compromet la santé, la sécurité ou le bien-

environment or the health, safety or welfare of the civil population. (*désastre*)

“emergency” means a present or imminent event in respect of which the Minister or municipality, as the case may be, believes prompt coordination of action or regulation of persons or property must be undertaken to protect property, the environment or the health, safety or welfare of the civil population. (*situation d’urgence*)

“Emergency Measures Organization” means the New Brunswick Emergency Measures Organization established under section 3. (*Organisation des mesures d’urgence*)

“emergency measures plan” means a plan, program or procedure prepared by the Province or a municipality, as the case may be, that is intended to mitigate the effects of an emergency or disaster and to provide for the safety, health or welfare of the civil population and the protection of property and the environment in the event of such an occurrence. (*plan de mesures d’urgence*)

“fire marshal” means the fire marshal appointed under the *Fire Prevention Act*. (*prévôt des incendies*)

“Minister” means the Minister of Public Safety. (*ministre*)

“municipality” means a city, town, village or rural community. (*municipalité*)

“state of emergency” means a state of emergency declared by the Minister under subsection 10(1) or renewed under subsection 17(2). (*état d’urgence*)

“state of local emergency” means a state of local emergency declared by a municipality under subsection 10(2) or renewed under subsection 18(2). (*état d’urgence locale*)

“Workplace Health, Safety and Compensation Commission” means the Workplace Health, Safety and Compensation Commission established under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*. (*Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail*)

1978, c.E-7.1, s.1; 1981, c.80, s.29, s.30; 1986, c.8, s.36; 1989, c.55, s.29; 1992, c.2, s.17; 1994, c.70, s.3; 1998, c.41, s.46; 2000, c.26, s.102; 2000, c.42, s.1; 2005, c.7, s.27.

être de la population civile ou menace la sécurité des biens ou l’environnement. (*disaster*)

« directeur » Le directeur et le directeur adjoint de l’Organisation des mesures d’urgence du Nouveau-Brunswick. (*Director*)

« état d’urgence » L’état d’urgence proclamé par le ministre en application du paragraphe 10(1) ou renouvelé en application du paragraphe 17(2). (*state of emergency*)

« état d’urgence locale » L’état d’urgence locale proclamé par une municipalité en application du paragraphe 10(2) ou renouvelé en application du paragraphe 18(2). (*state of local emergency*)

« force de soutien » Toute personne déployée par un autre ressort territorial pour venir en aide à la province lors d’un état d’urgence lorsque le ministre en a fait la demande en vertu d’un accord autorisé par l’alinéa 6(1)a). (*assisting force*)

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique. (*Minister*)

« municipalité » Cité, ville, village ou communauté rurale. (*municipality*)

« Organisation des mesures d’urgence » L’Organisation des mesures d’urgence du Nouveau-Brunswick constituée en application de l’article 3. (*Emergency Measures Organization*)

« plan de mesures d’urgence » Tout plan, tout programme ou toute mesure que prépare la province ou une municipalité, selon le cas, en vue de réduire les effets d’une situation d’urgence ou d’un désastre et d’assurer, dans un tel cas, la sauvegarde de la sécurité, de la santé ou du bien-être de la population civile ainsi que la protection des biens et de l’environnement. (*emergency measures plan*)

« prévôt des incendies » Le prévôt des incendies nommé en vertu de la *Loi sur la prévention des incendies*. (*fire marshal*)

« situation d’urgence » Événement réel ou imminent qui, d’après le ministre ou une municipalité, selon le cas, exige une action concertée immédiate ou l’assujettissement des personnes et des biens à certaines règles en vue de protéger les biens et l’environnement ou la santé, la

sécurité ou le bien-être de la population civile. (*emergency*)

1978, ch. E-7.1, art. 1; 1981, ch. 80, art. 29; 1986, ch. 8, art. 36; 1989, ch. 55, art. 29, 30; 1992, ch. 2, art. 17; 1994, ch. 70, art. 3; 1998, ch. 41, art. 46; 2000, ch. 26, art. 102; 2000, ch. 42, art. 1; 2005, ch. 7, art. 27.

## ADMINISTRATION

### Administration

2(1) The Minister is responsible for the administration of this Act.

2(2) The Minister shall coordinate emergency measures plans within the Province and may delegate powers vested in him or her by or under this Act.

1978, c.E-7.1, s.2.

### Emergency Measures Organization

3(1) The New Brunswick Emergency Measures Organization is established.

3(2) A Director, Deputy Director and other officers, as required, may be appointed in accordance with the *Civil Service Act* for the administration of the Emergency Measures Organization.

3(3) The Emergency Measures Organization has and shall exercise and perform the powers and duties that are vested in it by or under this Act and those assigned to it by the Minister.

1978, c.E-7.1, s.3.

### Committee of Executive Council appointed by Lieutenant-Governor in Council

4 The Lieutenant-Governor in Council may appoint from among the members of the Executive Council a committee to advise the Executive Council on matters relating to emergencies and disasters.

1978, c.E-7.1, s.4.

### Committees appointed by the Emergency Measures Organization

5(1) The Emergency Measures Organization may appoint the committees that it considers necessary or desirable to advise or assist it, the Minister or the committee appointed under section 4.

## APPLICATION DE LA LOI

### Application de la Loi

2(1) Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

2(2) Le ministre coordonne les plans de mesures d'urgence dans la province et peut déléguer les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou sous son régime.

1978, ch. E-7.1, art. 2.

### Organisation des mesures d'urgence

3(1) Est constituée l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick.

3(2) Peuvent être nommés conformément aux dispositions de la *Loi sur la fonction publique* un directeur, un directeur adjoint et les autres fonctionnaires nécessaires à l'administration de l'Organisation des mesures d'urgence.

3(3) L'Organisation des mesures d'urgence exerce les pouvoirs et les fonctions qui lui sont conférés par la présente loi ou sous son régime ainsi que ceux que lui attribue le ministre.

1978, ch. E-7.1, art. 3.

### Comité du Conseil exécutif constitué par le lieutenant-gouverneur

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer au sein du Conseil exécutif un comité chargé de lui donner son avis sur les questions relatives aux situations d'urgence et aux désastres.

1978, ch. E-7.1, art. 4.

### Comités constitués par l'Organisation des mesures d'urgence

5(1) L'Organisation des mesures d'urgence peut constituer les comités qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la conseiller et l'aider, ainsi que pour conseiller et aider le ministre et le comité constitué en vertu de l'article 4.

**5(2)** A member of a committee appointed under subsection (1) who is not an employee of the Crown or of an agency of the Crown may be paid for his or her services and expenses at rates fixed by the Minister.

1978, c.E-7.1, s.5.

## PLANNING FOR AN EMERGENCY

### Agreement in respect of emergency measures

**6(1)** Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may

(a) enter into agreements with the Government of Canada, the government of a province or territory of Canada or the government of a state of the United States of America, or an agent of any of them, with respect to emergency measures plans;

(b) enter into agreements with the Government of Canada and the Workplace Health, Safety and Compensation Commission for the administration and payment of compensation benefits to persons engaged in training or carrying out duties related to a state of emergency or a state of local emergency; and

(c) acquire by purchase or lease real and personal property for the purposes of administering the Emergency Measures Organization.

**6(2)** The Workplace Health, Safety and Compensation Commission is authorized and empowered to execute and administer an agreement mentioned in paragraph (1)(b).

1978, c.E-7.1, s.6; 1981, c.80, s.30; 1994, c.70, s.3; 2000, c.42, s.2.

### Powers of the Emergency Measures Organization

**7** Subject to the approval of the Minister, the Emergency Measures Organization may do the following:

(a) review and approve, or require modification to, Provincial and municipal emergency measures plans;

(b) make surveys and studies to identify and record actual and potential hazards which may cause an emergency or disaster;

(c) make surveys and studies of resources and facilities to provide information for the effective preparation of emergency measures plans;

**5(2)** Les membres des comités constitués en application du paragraphe (1) qui ne sont pas des employés de la Couronne ou d'un organisme de la Couronne peuvent recevoir pour leurs services la rémunération et les indemnités que fixe le ministre.

1978, ch. E-7.1, art. 5.

## PLANIFICATION D'URGENCE

### Accord portant sur des mesures d'urgence

**6(1)** Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

a) conclure avec le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada ou le gouvernement d'un État des États-Unis d'Amérique, ou leur représentant, un accord portant sur des plans de mesures d'urgence;

b) conclure avec le gouvernement du Canada et la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail un accord portant sur la gestion et le versement d'indemnités aux personnes en formation ou exerçant des fonctions se rattachant à un état d'urgence ou à un état d'urgence locale;

c) acheter ou louer les biens réels et personnels nécessaires à l'administration de l'Organisation des mesures d'urgence.

**6(2)** La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail est habilitée à signer et à appliquer un accord mentionné à l'alinéa (1)b).

1978, ch. E-7.1, art. 6; 1981, ch. 80, art. 30; 1994, ch. 70, art. 3; 2000, ch. 42, art. 2.

### Pouvoirs de l'Organisation des mesures d'urgence

**7** Sous réserve de l'approbation du ministre, l'Organisation des mesures d'urgence peut :

a) examiner et approuver les plans de mesures d'urgence de la province ou d'une municipalité ou en exiger la modification;

b) effectuer des enquêtes et des études afin de déterminer et de répertorier les dangers réels ou potentiels qui peuvent provoquer une situation d'urgence ou un désastre;

c) effectuer des enquêtes et des études sur les ressources et les installations afin de fournir les renseigne-

(d) conduct public information programs related to the prevention and mitigation of damage by disaster;

(e) conduct training and training exercises for the effective implementation of emergency measures plans;

(f) procure food, clothing, medicines, equipment and goods of any nature or kind for the purposes of emergencies and disasters; and

(g) authorize or require the implementation of an emergency measures plan.

1978, c.E-7.1, s.7; 1982, c.3, s.20.

#### **Powers of Minister**

**8(1)** The Minister may do the following:

(a) divide the Province into districts and subdistricts for the purposes of this Act;

(b) after consultation with a municipality, designate the boundaries of the municipality to include areas adjacent to it for the purposes of this Act;

(c) require municipalities to prepare emergency measures plans, including mutual assistance programs, and to submit them to the Emergency Measures Organization for review for adequacy and integration with the Provincial emergency measures plans;

(d) establish procedures for the prompt and efficient implementation of emergency measures plans; and

(e) require any person to develop emergency measures plans in conjunction with the Emergency Measures Organization or the municipalities to remedy or alleviate any hazard to persons, property or the environment that is or that may be created by

(i) a condition that exists or may exist on the person's property,

(ii) the person's use of property,

ments nécessaires à la préparation efficace des plans de mesures d'urgence;

d) mettre en oeuvre des programmes d'information publique sur la prévention et la limitation des dommages découlant d'un désastre;

e) organiser la formation et des exercices d'entraînement en vue de la mise en oeuvre efficace des plans de mesures d'urgence;

f) procurer les vivres, les vêtements, les médicaments, les équipements et les autres biens nécessaires pour faire face aux situations d'urgence et aux désastres;

g) autoriser ou prescrire la mise en oeuvre de tout plan de mesures d'urgence.

1978, ch. E-7.1, art. 7; 1982, ch. 3, art. 20.

#### **Pouvoirs du ministre**

**8(1)** Le ministre peut :

a) diviser la province en circonscriptions et sous-circonscriptions pour l'application de la présente loi;

b) déterminer, en vue de l'application de la présente loi, les limites d'une municipalité, après consultation avec celle-ci, afin d'y inclure des régions adjacentes;

c) obliger les municipalités à élaborer des plans de mesures d'urgence, notamment des programmes d'entraide, et à les soumettre à l'Organisation des mesures d'urgence pour qu'elle vérifie s'ils sont compatibles et s'ils peuvent s'intégrer aux plans provinciaux;

d) établir les mesures à prendre pour la mise en oeuvre rapide et efficace des plans de mesures d'urgence;

e) obliger toute personne à élaborer un plan de mesures d'urgence en collaboration avec l'Organisation des mesures d'urgence ou les municipalités afin d'éliminer ou de réduire tout danger pour les personnes, les biens ou l'environnement, qui découle ou peut découler selon le cas :

(i) d'une situation qui existe ou qui peut exister sur les biens de cette personne,

(ii) de l'utilisation que cette personne fait des biens,

- (iii) an operation in which the person is or may be engaged, or
- (iv) a process that the person is or may be utilizing.

**8(2)** Where the boundaries of a municipality include areas adjacent to it as designated under paragraph (1)(b), that area is bound by any action taken by the municipality with respect to the provisions of this Act.

1978, c.E-7.1, s.8; 2000, c.42, s.3.

### **Powers of municipalities**

#### **9** Each municipality

- (a) shall establish and maintain a municipal emergency measures organization,
- (b) shall appoint a director of the municipal emergency measures organization and prescribe his or her duties, which shall include the preparation and coordination of emergency measures plans for the municipality,
- (c) shall appoint a committee consisting of members of its council to advise it on the development of emergency measures plans,
- (d) shall prepare and approve emergency measures plans,
- (e) may pay the expenses of members of the committee appointed under paragraph (c),
- (f) may enter into agreements with and make payments to persons and organizations for the provision of services in the development and implementation of emergency measures plans, and
- (g) may appropriate and expend sums approved by it for the purposes of this section.

1978, c.E-7.1, s.9.

### **STATES OF EMERGENCY**

#### **Declaration**

**10(1)** When the Minister is satisfied that an emergency exists or may exist, the Minister may declare a state of emergency at any time with respect to all or any area of the Province.

- (iii) d'une activité que cette personne exerce ou qu'elle pourrait exercer,
- (iv) d'un procédé que cette personne utilise ou qu'elle pourrait utiliser.

**8(2)** Les régions adjacentes incluses dans les limites d'une municipalité en application de l'alinéa (1)b) sont assujetties aux mesures que prend la municipalité au titre de la présente loi.

1978, ch. E-7.1, art. 8; 2000, ch. 42, art. 3.

### **Pouvoirs des municipalités**

#### **9** Chaque municipalité :

- a) met sur pied et maintient une organisation municipale des mesures d'urgence;
- b) nomme un directeur de l'organisation municipale des mesures d'urgence et prescrit ses fonctions, qui doivent comprendre la préparation et la coordination des plans de mesures d'urgence pour la municipalité;
- c) nomme parmi les membres de son conseil un comité chargé de la conseiller sur l'élaboration des plans de mesures d'urgence;
- d) élabore et approuve les plans de mesures d'urgence;
- e) peut couvrir les dépenses des membres du comité nommés en application de l'alinéa c);
- f) peut conclure des accords avec des personnes et des organisations et les payer pour la fourniture de services dans l'élaboration et la mise en oeuvre de plans de mesures d'urgence;
- g) peut affecter et dépenser les crédits qu'elle a approuvés pour assurer l'application du présent article.

1978, ch. E-7.1, art. 9.

### **ÉTAT D'URGENCE**

#### **Proclamation de l'état d'urgence**

**10(1)** S'il est convaincu qu'une situation d'urgence existe ou pourrait se produire, le ministre peut proclamer à tout moment l'état d'urgence dans tout ou partie de la province.

**10(2)** When a municipality is satisfied that an emergency exists or may exist in all or any area of the municipality, it may declare a state of local emergency in respect of the municipality or the area of the municipality.

**10(3)** A declaration under this section shall identify the nature of the emergency and the area in which it exists.

1978, c.E-7.1, s.11.

#### **Publication of declaration**

**11** When a state of emergency or a state of local emergency has been declared under this Act, the Minister or the municipality, as the case may be, shall immediately cause the details of the declaration to be communicated or published by those means that the Minister or municipality considers the most likely to make the contents of the declaration known to the civil population of the area affected.

1978, c.E-7.1, s.12.

#### **Powers of Minister and municipality**

**12** On a state of emergency being declared in respect to the Province or an area of the Province, or on a state of local emergency being declared in respect to a municipality or an area of a municipality, the Minister may, during the state of emergency, in respect of the Province or an area of the Province, or the municipality may, during the state of local emergency, in respect of the municipality or an area of the municipality, as the case may be, do everything necessary for the protection of property, the environment and the health or safety of persons therein, including

- (a) to cause an emergency measures plan to be implemented;
- (b) to acquire or utilize or cause the acquisition or utilization of any personal property by confiscation or by any means considered necessary;
- (c) to authorize or require any person to render the aid that the person is competent to provide;
- (d) to control or prohibit travel to or from any area or on any road, street or highway;
- (e) to provide for the maintenance and restoration of essential facilities, the distribution of essential supplies and the maintenance and coordination of emergency medical, social and other essential services;

**10(2)** Si elle est convaincue qu'une situation d'urgence existe ou pourrait se produire, une municipalité peut proclamer l'état d'urgence locale dans tout ou partie de son territoire.

**10(3)** Toute proclamation faite en vertu du présent article indique la nature de la situation d'urgence et le territoire concerné.

1978, ch. E-7.1, art. 11.

#### **Publication de la proclamation de l'état d'urgence**

**11** En cas de proclamation de l'état d'urgence ou de l'état d'urgence locale à laquelle il est procédé en vertu de la présente loi, le ministre ou la municipalité, selon le cas, en communique immédiatement la teneur à la population civile de la région touchée de la façon qu'il estime la plus efficace.

1978, ch. E-7.1, art. 12.

#### **Pouvoirs du ministre et de la municipalité**

**12** Dès la proclamation de l'état d'urgence ou de l'état d'urgence locale dans tout ou partie de la province ou d'une municipalité, le ministre ou la municipalité, selon le cas, peut prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les biens et l'environnement ainsi que la santé ou la sécurité des personnes concernées, et notamment :

- a) mettre en oeuvre un plan de mesures d'urgence;
- b) procéder ou faire procéder à l'acquisition ou à l'utilisation de tous biens personnels par voie de confiscation ou par tout autre moyen jugé nécessaire;
- c) autoriser ou exiger l'aide de toute personne en fonction de sa compétence;
- d) réglementer ou interdire les déplacements à destination ou en provenance d'une région ou sur un chemin, une rue ou une route;
- e) prévoir le maintien et la restauration des installations essentielles, la distribution des fournitures indispensables ainsi que le maintien et la coordination des

(f) to cause the evacuation of persons and the removal of livestock and personal property threatened by a disaster or emergency, and make arrangements for the adequate care and protection of them;

(g) to authorize any person properly identified as authorized by the Minister, by the Emergency Measures Organization or by the municipal emergency measures organization to enter into any building or on any land without warrant;

(h) to cause the demolition or removal of any building, structure, tree or crop if the demolition or removal is necessary or advisable for the purposes of reaching the scene of a disaster, of attempting to forestall its occurrence or of combatting its progress;

(i) to procure or fix prices for food, clothing, fuel, equipment, medical or other essential supplies and the use of property, services, resources or equipment; and

(j) to order the assistance, with or without remuneration, of persons needed to carry out the provisions mentioned in this section;

and in addition, the Minister may authorize or require a municipality to cause an emergency measures plan for the municipality, or any part of the municipality, to be implemented.

1978, c.E-7.1, s.13; 1982, c.3, s.20; 1983, c.29, s.1; 2000, c.42, s.4.

#### Acceptance of qualifications of assisting forces

**13** For the purpose of rendering aid under paragraph 12(c), a member of an assisting force who holds a licence, certificate or permit that evidences the meeting of professional, trade or other qualifications in the assisting jurisdiction shall be deemed to be similarly licensed, certified or permitted in the Province for the duration of the state of emergency, subject to any limitations or conditions imposed by the Lieutenant-Governor in Council.

2000, c.42, s.5.

services d'urgence médicaux ou sociaux et des autres services essentiels;

f) faire évacuer les personnes, le bétail et les biens personnels menacés par un désastre ou une situation d'urgence et prendre les mesures nécessaires pour leur assurer les soins et la protection dont ils ont besoin;

g) autoriser toute personne dûment identifiée comme ayant l'autorisation du ministre, de l'Organisation des mesures d'urgence ou de l'organisation municipale des mesures d'urgence à pénétrer dans un bâtiment ou sur un bien-fonds sans mandat;

h) faire démolir ou enlever des bâtiments, des constructions, des arbres ou des récoltes, si cela est nécessaire ou souhaitable pour permettre l'accès au lieu du désastre, pour tenter de le prévenir ou pour le circonscire;

i) procurer les vivres, les vêtements, les combustibles, les équipements, les fournitures médicales ou les autres approvisionnements essentiels et assurer l'utilisation des biens, des services, des ressources ou des équipements ou en fixer le prix;

j) requérir, avec ou sans rémunération, l'aide des personnes nécessaires pour assurer la mise en oeuvre des dispositions du présent article.

Le ministre peut en outre autoriser ou obliger une municipalité à mettre en oeuvre un plan de mesures d'urgence dans tout ou partie de la municipalité.

1978, ch. E-7.1, art. 13; 1982, ch. 3, art. 20; 1983, ch. 29, art. 1; 2000, ch. 42, art. 4.

#### Acceptation des compétences des forces de soutien

**13** Afin de fournir de l'aide en vertu de l'alinéa 12c), un membre de la force de soutien qui est titulaire d'une licence, d'un certificat ou d'un permis attestant ses compétences professionnelles, commerciales ou autres dans le ressort territorial de soutien est réputé être titulaire d'une licence, d'un certificat ou d'un permis semblable dans la province pour la durée de l'état d'urgence, sous réserve des restrictions ou des conditions imposées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

2000, ch. 42, art. 5.

**Duty of municipality to notify Minister, delegation of powers**

**14** On declaring a state of local emergency, a municipality

(a) shall immediately forward a copy of the declaration to the Minister, and

(b) may authorize any person or committee to exercise any power vested in it under section 12.

1978, c.E-7.1, s.14.

**Duty of fire marshal and RCMP officer**

**15** During a state of emergency,

(a) the fire marshal is the coordinator of all efforts in relation to the suppression and prevention of fires, and every fire brigade, fire department and firefighter in the area in which the state of emergency exists is subject to his or her direction and control, and

(b) the officer commanding "J" Division of the Royal Canadian Mounted Police is the coordinator of all efforts in relation to law enforcement, and every police officer, auxiliary police officer and auxiliary police constable in the area in which the state of emergency exists is subject to his or her direction and control.

1978, c.E-7.1, s.15; 1996, c.11, s.2.

**Termination of state of emergency or state of local emergency**

**16(1)** The Minister may

(a) terminate a state of emergency with respect to an area identified by the Minister in his or her declaration of a state of emergency when, in his or her opinion, an emergency no longer exists in that area, and

(b) terminate a state of local emergency with respect to an area identified by a municipality in its declaration of a state of local emergency when, in his or her opinion, an emergency no longer exists in that area.

**16(2)** A municipality may terminate a state of local emergency with respect to an area identified by it in its declaration of a state of local emergency when, in its opinion, an emergency no longer exists in that area.

1978, c.E-7.1, s.16.

**Obligation de la municipalité d'aviser le ministre, délégation de pouvoirs**

**14** Après avoir proclamé l'état d'urgence locale, la municipalité :

a) fait immédiatement parvenir au ministre une copie de la proclamation;

b) peut déléguer à toute personne ou à tout comité tout pouvoir que lui confère l'article 12.

1978, ch. E-7.1, art. 14.

**Rôle du prévôt des incendies et de la Gendarmerie royale**

**15** Pendant la durée de l'état d'urgence :

a) le prévôt des incendies coordonne toutes les actions en vue de l'extinction et de la prévention des incendies et les corps de pompiers, les services d'incendie et les pompiers de la région concernée sont placés sous sa direction et son autorité;

b) le commandant de la Division « J » de la Gendarmerie royale du Canada coordonne toutes les actions se rattachant au maintien de l'ordre et les agents de police, les agents de police auxiliaires et les gendarmes auxiliaires de la région pour laquelle l'état d'urgence est proclamé sont placés sous sa direction et son autorité.

1978, ch. E-7.1, art. 15; 1996, ch. 11, art. 2.

**Fin de l'état d'urgence**

**16(1)** Le ministre peut :

a) mettre fin à l'état d'urgence proclamé dans la région qu'il a désignée dans sa proclamation s'il estime que la situation d'urgence n'existe plus;

b) mettre fin à l'état d'urgence locale proclamé dans le territoire désigné dans la proclamation faite par une municipalité s'il estime que la situation d'urgence n'existe plus.

**16(2)** La municipalité peut mettre fin à l'état d'urgence locale dans tout ou partie du territoire qu'elle a désigné dans sa proclamation si elle estime que la situation d'urgence n'existe plus.

1978, ch. E-7.1, art. 16.

**When state of emergency ends or may be renewed**

**17(1)** A state of emergency ends

(a) when it is terminated by the Minister under subsection 16(1), or

(b) subject to subsection (2), 14 days after the day on which it was declared.

**17(2)** A state of emergency may be renewed by the Minister with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, if it has not ended under paragraph (1)(a).

**17(3)** The provisions of this Act respecting a state of emergency, and the declaration of a state of emergency, apply with the necessary modifications to a renewal of a state of emergency.

1978, c.E-7.1, s.17.

**When state of local emergency ends or may be renewed**

**18(1)** A state of local emergency ends

(a) when the area identified by the municipality in its declaration of a state of local emergency is included in an area identified by the Minister in his or her declaration of a state of emergency,

(b) when it is terminated by the Minister under paragraph 16(1)(b) or by a municipality under subsection 16(2), or

(c) subject to subsection (2), seven days after the day on which it was declared.

**18(2)** A state of local emergency may be renewed by the municipality with the approval of the Lieutenant-Governor in Council if it has not ended under subsection (1).

**18(3)** The provisions of this Act respecting a state of local emergency, or the declaration of a state of local emergency, apply with the necessary modifications to a renewal of a state of local emergency.

1978, c.E-7.1, s.18.

**Application of section 11**

**19** The provisions of section 11 in respect of a declaration of a state of emergency or of a state of local emergency

**Fin ou renouvellement de l'état d'urgence**

**17(1)** L'état d'urgence prend fin, selon le cas :

a) au moment que détermine le ministre en vertu du paragraphe 16(1);

b) quatorze jours après sa proclamation, sous réserve du paragraphe (2).

**17(2)** Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, renouveler l'état d'urgence à condition qu'il n'ait pas pris fin conformément à l'alinéa (1)a).

**17(3)** Les dispositions de la présente loi relatives à l'état d'urgence et à sa proclamation s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout renouvellement qui en est fait.

1978, ch. E-7.1, art. 17.

**Fin ou renouvellement de l'état d'urgence locale**

**18(1)** L'état d'urgence locale prend fin, selon le cas :

a) si le territoire désigné par la municipalité dans la proclamation de l'état d'urgence locale est compris dans celui que le ministre désigne dans sa proclamation de l'état d'urgence;

b) au moment que détermine le ministre en vertu de l'alinéa 16(1)b) ou la municipalité en vertu du paragraphe 16(2);

c) sept jours après sa proclamation sous réserve du paragraphe (2).

**18(2)** La municipalité peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, renouveler l'état d'urgence locale à condition qu'il n'ait pas pris fin en vertu du paragraphe (1).

**18(3)** Les dispositions de la présente loi relatives à l'état d'urgence locale et à sa proclamation s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à tout renouvellement qui en est fait.

1978, ch. E-7.1, art. 18.

**Application de l'article 11**

**19** Les dispositions de l'article 11 relatives à la proclamation de l'état d'urgence ou de l'état d'urgence locale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la fin de

apply with the necessary modifications to the ending of it under section 18.

1978, c.E-7.1, s.19.

### **DISASTER RELIEF FUND**

#### **Disaster relief fund**

**20(1)** A disaster relief fund is established to receive and disburse donations from the public for disaster relief within and outside the Province.

**20(2)** The fund established under subsection (1) shall be administered and disbursed in accordance with the regulations by a disaster relief committee consisting of persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**20(3)** The provisions of subsection 5(2) in respect of members of a committee apply with the necessary modifications to members of the committee under subsection (2).

1978, c.E-7.1, s.20.

#### **Expenditure by Province for municipality**

**21** When an expenditure in respect of a disaster is made within or for the benefit of a municipality by the Province, the Lieutenant-Governor in Council may

(a) require the municipality to pay to the Minister of Finance the amount of it or the portion of it that the Lieutenant-Governor in Council specifies, and

(b) establish terms for payment of the sum mentioned in paragraph (a) and the interest rate that applies to it.

1978, c.E-7.1, s.21.

### **LIABILITY FOR DAMAGES**

#### **Immunity, order for compensation**

**22(1)** The Minister, a municipality, a committee established under this Act or a member of it, or any other person

(a) is not liable for any damage arising out of any action taken under this Act or the regulations, and

l'état d'urgence ou de l'état d'urgence locale en vertu de l'article 18.

1978, ch. E-7.1, art. 19.

### **FONDS DE SECOURS AUX VICTIMES DE DÉSASTRES**

#### **Fonds de secours aux victimes de désastres**

**20(1)** Est constitué le Fonds de secours aux victimes de désastres chargé de recueillir les dons du public et de les distribuer aux victimes de désastres tant dans la province qu'ailleurs.

**20(2)** Le Fonds constitué au paragraphe (1) est géré et distribué conformément aux règlements pris en vertu de la présente loi par un comité de secours aux victimes de désastres formé des personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

**20(3)** Les dispositions du paragraphe 5(2) relatives aux membres d'un comité s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux membres du comité en vertu du paragraphe (2).

1978, ch. E-7.1, art. 20.

#### **Dépenses engagées par la province au profit d'une municipalité**

**21** Dans le cas où un désastre a amené la province à engager des dépenses dans une municipalité ou à son profit, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

a) exiger de la municipalité qu'elle rembourse au ministre des Finances la totalité ou la fraction de ces dépenses qu'il détermine;

b) fixer les modalités de remboursement de la somme mentionnée à l'alinéa a) et le taux d'intérêt applicable.

1978, ch. E-7.1, art. 21.

### **RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES**

#### **Immunité, ordonnance d'indemnisation**

**22(1)** Le ministre, les municipalités, les comités constitués en vertu de la présente loi, leurs membres ou toutes autres personnes ne peuvent :

a) être tenus pour responsables des dommages découlant de mesures prises en application de la présente loi ou de ses règlements;

(b) is not subject to any proceedings by way of judicial review or injunction with respect to any action taken under this Act or the regulations.

**22(2)** The Lieutenant-Governor in Council may order compensation for damage arising out of any action taken under this Act if the Lieutenant-Governor in Council has reason to believe a person, municipality or committee, except for the operation of subsection (1), may have been liable for that damage.

1978, c.E-7.1, s.22; 1986, c.4, s.17.

## ENFORCEMENT

### Right of entry

**23** When implementing an emergency measures plan under this Act or the regulations, any person properly identified as authorized by the Minister, by the Emergency Measures Organization or by the municipal emergency measures organization has the right at any time to enter on any property.

1978, c.E-7.1, s.23; 1983, c.29, s.2.

### Offences and penalties

**24(1)** A person commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence who

(a) obstructs the Minister, a municipality, a committee established under this Act or any person in the performance of any action, matter or thing authorized by this Act, or

(b) violates or fails to comply with a direction, order or requirement made under this Act or the regulations.

**24(2)** A person who violates or fails to comply with a provision of the regulations commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

1978, c.E-7.1, s.24; 1990, c.61, s.42.

## REGULATIONS

### Regulations

**25** On the recommendation of the Minister, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations respecting

b) faire l'objet, à raison de telles mesures, de procédures par voie de révision judiciaire ou d'injonction.

**22(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner l'indemnisation des dommages découlant de mesures prises en application de la présente loi s'il a des raisons de croire qu'une personne, une municipalité ou un comité, sauf application du paragraphe (1), pourrait être responsable de ces dommages.

1978, ch. E-7.1, art. 22; 1986, ch. 4, art. 17.

## EXÉCUTION DE LA LOI

### Droit d'entrée

**23** Toute personne dûment identifiée comme ayant l'autorisation du ministre, de l'Organisation des mesures d'urgence ou de l'organisation municipale des mesures d'urgence a le droit de pénétrer à tout moment dans un bien-fonds lors de la mise en oeuvre d'un plan de mesures d'urgence en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

1978, ch. E-7.1, art. 23; 1983, ch. 29, art. 2.

### Infractions et peines

**24(1)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F quiconque, selon le cas,

a) gêne le ministre, une municipalité, un comité constitué en vertu de la présente loi ou toute autre personne dans l'accomplissement de toute action ou chose autorisée par la présente loi,

b) contrevient ou ne se conforme pas à une directive, à une ordonnance ou à une prescription établie en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

**24(2)** Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition réglementaire.

1978, ch. E-7.1, art. 24; 1990, ch. 61, art. 42.

## RÈGLEMENT D'APPLICATION

### Règlements

**25** Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir :

(a) emergency planning for the continuity of functions of departments, boards, commissions, corporations and other agencies of the Government of New Brunswick;

(b) the vesting of special powers and duties in various departments and agencies of the Government for the purposes of emergency planning and the implementation of emergency measures plans;

(c) the organization, responsibilities, powers, duties and operation of fire auxiliary forces throughout the Province or any part of it;

(d) authority to be delegated under this Act;

(e) costs incurred in emergency and disaster operations;

(f) the sharing of costs incurred by the Province or by a municipality in implementing emergency measures plans;

(g) the administration of and disbursement from the disaster relief fund;

(h) any matter or thing that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary for the administration of this Act.

1978, c.E-7.1, s.25; 1996, c.11, s.3.

a) la planification des mesures d'urgence pour assurer la permanence des services des ministères, des conseils, des commissions, des sociétés et des autres organismes gouvernementaux du Nouveau-Brunswick en cas d'urgence;

b) l'attribution à divers ministères et organismes du gouvernement de responsabilités et de pouvoirs spéciaux pour assurer la préparation et la mise en oeuvre des plans de mesures d'urgence;

c) l'organisation et l'administration de corps de pompiers auxiliaires dans tout ou partie de la province et leurs responsabilités, pouvoirs et fonctions;

d) les pouvoirs à déléguer en vertu de la présente loi;

e) les frais engagés lors des opérations d'intervention en cas d'urgence et de désastre;

f) le partage des frais engagés par la province ou par une municipalité à l'occasion de la mise en oeuvre des plans de mesures d'urgence;

g) la gestion et l'utilisation du Fonds de secours aux victimes de désastres;

h) tout ce qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

1978, ch. E-7.1, art. 25; 1996, ch. 11, art. 3.